

LA LIGGIAENDA DE SAN FUTICIN

Jera le òundeze de òuna sira de la fèin de setembro.

So maro la jera 'ndà vèia par qualco taèmpo.

Gila la viva profità par fà òun fià de ciaro in quil quartièr vula che le stava, che piòun che òuna casa el pariva òun fià òun magazèin. Non par gnente, ma so paro, paje a l'ànema soja, al viva stivà lèibri e lèibri a fagoti drento cartoni che ancù, a vardali, pariva majère de carta infrà la cujèina e 'l camarèin.

La lòus del lòume fava ciaro jura la tola càrega de carte.

Dòuto a rento jera silaènsio. Gnanca òun musculèin jgulava. Despòi, òun suspèir!

"Medabòn... I varavi massa disidèrio trovà fora quil pèicio tùcco de carta..."

La sircava qualco che la viva scrèito purissè co' la scultàva le istòrgie che so paro ghe cuntava.

"Ji forni e forni che sbifigo, ma no ji verso chi lo truvi, orco mulin!"

La saviva che la festa seigòuro la cascava in ottobre, ma no la jera mai rivà tignì a mento al dèj. De ouna roba la jera seigòura: jera òun dèj infrà el prèimo e al quindeje del mij.

"E cossa? Podarò miga far festa saènsa savì quando?"

I oci scomeinsiava serarse suli. Aromai jera ura de andà in pajòn.

La viva lassà douto là jura la tola, che tanto no jera nissòun che varavi tuccà. Strassinando i pài, la viva destoudà el lòume e vèja, juta i linsioi de fustagno.

Al dèj dumàn, fèinta che la smissiàva el sùcaro in-te-la cìcara del cafè, la pensava a chèi dimandà.

La vuliva cognòussi el dèj precèiso dela festa. Quj là che saviva jera squasi dòuti morti: gnagna Bonita, sèjo Tunèin, don Antogno, sèjo Mario...

"Ara-ara, adisso vido! Gnagna Elide, mujir de sèjo Mario "Suris", gila la savarà!"

Ciòlto el telefono, la viva ciamà la vecia gnagna: òuna fimena còun òuna memoria de fero e che ghe piajiva ciacolà fin-t-a guasse la lengua. Begnava ciamala, sigòuro che la varà bòu la respòsta che la cercava.

"Cara mèja, mi no jò mai inteso de 'sta istòrgia. Ara che ti te scunfùndi".

"Ti soin segòura, gnagna?"

"Mo che no!", cumo i dirìa a Valle! Parchì gila la ji valesa! No la se sconfundiva par gnente gila!

"Mo' donca!"

Cossa far, cossa no far, ghe restava sulo piòun che prigà San Antogno de le robe perdòude, e sperà de vè presto la respòsta.

*Se ti serchi mèiraculi,
la mòrto, i erori, i pirèiculi
e al diavo i scampa,
i malorèidighi tùrna in salòuto.
Gloria Patri et Filio et Spirituis Sancto...*

*Al mar se quieta,
le cadene se scavessa;
i trùva danuvo le robe pirse
i jùveni e i veci.
Gloria Patri et Filio et Spirituis Sancto...*

*I pirèiculi scampa,
sparèisso i afàni
e quei a chi San Antogno che fa la gràzeia
i raconti de la grandèissa del Santo.
Gloria Patri et Filio et Spirituis Sancto...*

*Al mar se quieta,
le cadene se scavessa;
i trùva danuvo le robe pirse
i jùveni e i veci.
Gloria Patri et Filio et Spirituis Sancto... Amen*

Al taempo pasàva e San Antognoo ancora no'l viva dà nosòun signo.
Aromai jera rivà 'l momento de prontà el magnar par la sira.
Cumo che la viva scumeinsià a cior le pignate de la credènsia, el siccio el viva inteso che 'l varavo
pudì anca lòu avì qualco de magnà.
"Miaoooo!". De la camera a la cousèina, a curendo el viva saltà jura la tola e....cospetòn! Doute le
carte in tera! 'Sto natoduncan el viva douto scombeinà.

Scufàda che la jera, la ingrumava dòuti quj incartamenti che Nino al viva ribaltà, e i li metìva in-
t'òun carton che, despò, la varavo stivà denuvo jura la mafera de carta fora de la cujèina.
In quil, ghe càpeta infrà le man òuna lèttera de don Antogno che el forno ananti no la viva vèisto.
Strambo che la jera là: dòute le lèttere de so sèjo preto le jera insembro in-te-la lèibrerèia in camara
granda. Parchì la jera là? Cossa jera drento?
No restava che vèrzila:

*"Caro ferman,
manca òun dèj al 6 de ottobre, festa del Pròstimo e de San Fucicìn. Ancui jò terminà de scrèivi la
liggiaenda de San Fucicìn: Ji òun tùcco de ricurdi de Dignan ligà a istorgie vire. La me la cuntava
sèjo Menigo co' zivo cun lòu jura la so bici a Valnida, co' zivimo a cior l'òua porpio in-te-i forni òun
fià prèima de quil dèj".*

Gila la viva sgranà i oci: drento la lèttera jera anca el pèicio tùcco de carta che la viva scrèito
scoltando sò paro.

"A bunura!! Vara sa, quanto te jo cercà!"

In-te-l'aria jera odòur de contentissa!

"San Antognoo de le robe perdòude te ringrassio de gaverme fato trovà quil che no trovavo piòun!"

Donca: San Fucicìn nato in brenta jera Viscovo e Martire del Prostimo de Dignan.

"Ch'el jera Viscovo no lo jo mai savòu".

In-de-la campagna de Valnida jera òuna pèicia cifa a lòu inteitolà. Jura, in alto, jera anca la sò
statua, cumo quila che San Biafo jò jura al so Duomo.

El 6 de ottobre, forno de San Fucicìn, jera festa granda e par l'ocasiòn begnava vistèi de festa la cifa,
porpio cumo el 6 ottobre del 1935 i bumbari viva fato in Duomo.

Sèjo Menigo "Orca Malora" jera el nònsolo de la cifeta de San Fucicìn, lòu e sulo lòu pudiva verfi la
porta parchì al tigniva el solo per de ciàve che jera.

Capetava cussèi che dòuti i ani jera òujo che Menigo, òuna setemàna prèima de la festa, el se afanava par portà jura la so bici Bianchi i pèici de cafa fà vèisita a la cifa del Prostimò par fala bela: òun dèj so fèjo Mario “Suris”, òun altro dèj Lucio fèjo de so cougnà, Tunèin fèjo de sò soro, Tunèin fèjo de so frà, douti de istissi ani, nati in-t-el 1927 in contrada Portarol.

Cun le ciàve de carton i ziva verfi la porta dela cifa, che sulo lori rivava vedi infrà le mafere de Valnida, el cantuciàva ligramento cumo per far el sòn de le campàne. Despòi, a cafa sòja, in-te-la casa Nave, Menigo tigniva la processiòn in onùr de San Fucicìn. Lòu, el paron de cafa, jera dananti a dòuti. Drèjo jera el pèicio Tunèin, fèjo de sò soro, che tigniva el bastòn de la scùva cun òun bièco neto de jura, drèjo de lòu i altri, e in oultèma so frà Bepi, che ‘l viva inventà la Confraternita del Popolo. I ziva sòun par le scale, in vrì de la sufèita e forsi, la sòun, i prigava cun spilègrimento, e no par finta, dananti òun pèicio calice d’argento che, despoi l’esodo, don Antogno el viva portà fin-t-a Rieti còun lòu.

El 6 de otobre, co’ la festa squafi la jera finèida, sèjo Menigo el dava diplomi, croje e medaje de cartòn a dòuti i fèioj de la Confraternita del Popolo.

El taèmpo pasava, i feiòj cressiva e altri ne nassiva: Renato, Gigi, Pino, Ferruccio e Lucia, che i ziva anca luri despoi a partignèi ai devoti de San Fucicìn.

Cun l’esodo, la festa jò continuà istesso. Ma in maniera diversa.

La cifa in Prostimò, sbandonà, sigòuro la zi sgourbà. Ma San Fucicìn jò bòu istesso ‘l so onùr.

Sèjo Menigo ogni ano, par al 6 de otobre, par onorà la memoria del Santo, el scrèiviva i auguri a dòuti quj de la Confraternita, cun la crufe al merito de carton culurà, da apountà sul cor!

Anca Mario “Suris” jera de la Confraternita, anca se gnagna Elide dije de no savì gnente!

Qualchidoun podarà dimandar de dove che riva el nome de ‘sto Santo invintà!

Fucicìn zi òuna parola che esisti par viro in-t-al vecio bumbaro, zi par quile persone che fa le robe de furia, porpio cumo sèjo Menigo co’l viva inventà el Santo, in-t-ai forni che a Dignan jera stà òuna festa granda: jera el 6 otobre 1935 e a Dignan jera rivà el novo altar del Duomo. Jera rivà anca el Viscovo Trifone Pederzolli par benedilo. E le campane sonava par dèj a dòuto el popolo che jera Festa.

Quela de San Fucicìn zi òuna liggienda òun fià invintà e òun fià vira.

Jò servì par fa capèi ai pèici, insèina massa parole, el valùr de la Fede e de la vira Festa.

Forsi a begna dir grassie a San Fucicìn che Tunèin el se jò fato preto, e se sèjo Menigo el jo bòu el sò segundo suranoin: “Menigo Fu”.

Mej, ancuì, go voja de far festa.

Go pronte le croje, le medaje de carton e le buste da spidèi partòuto ai fèioj de quei che jo fato parte de la Confraternita del Popolo: Fabio, Paolo, Claudio, Roberto, Elisa, Alessandro, Martina, Fulvio....

“E a gnagna Elide? Che ghe la mando o no?”

Silèla

TRADUZIONE

LA LEGGENDA DI SAN FUTICIN

Erano le undici di una sera di fine settembre.

Sua madre era andata via per qualche tempo.

Lei aveva approfittato per fare un po' di luce in quell'appartamento dove abitavano, che più che una casa sembrava un po' un magazzino. Non per niente, ma suo padre, pace all'anima sua, aveva sistemato libri e libri a bizzeffe dentro scatolini di cartone che oggi, guardandoli, sembravano muretti di carta che dividevano la cucina dal ripostiglio.

La luce della lampada illuminava il tavolo piena di carte.

Tutto intorno regnava il silenzio. Non si sentiva volare un moscerino. Poi, un sospiro!

"A proposito... Quanto vorrei ritrovare quel pezzettino di carta..."

Cercava qualcosa che aveva scritto molto tempo fa quando ascoltava le storie che suo padre le raccontava.

"Sono giorni e giorni che frugo, ma non c'è verso che venga fuori, accipicchia!"

Sapeva di sicuro che la festa cadeva in ottobre, ma non era mai riuscita a ricordare il giorno preciso. Di una cosa era certa: era un giorno tra il primo e il quindici del mese.

"Suvvia, potrò mica far festa senza sapere quando?"

Gli occhi cominciarono a chiudersi da soli. Ormai era ora di andare a dormire.

Aveva lasciato tutto sopra al tavolo, che tanto non c'era nessuno che avrebbe toccato. Trascinando i piedi, aveva spento la luce e si era andata a infilare sotto le lenzuola di flanella.

Il giorno seguente, mentre girava lo zucchero nella tazzina del caffè, pensava a chi chiedere.

Voleva sapere il giorno preciso della festa. Quelli che sapevano erano quasi tutti morti: zia Bonetta, zio Tonin, don Antonio, zio Mario...

"Ecco, ecco! Non ci avevo pensato! Zia Elide, moglie di zio Mario "Suris", lei sicuramente saprà!"

Preso il telefono in mano, aveva chiamato la vecchia zia: una donna dalla memoria di ferro a cui piaceva chiacchierare molto lungamente (fino quasi ad affilare la lingua come fa l'arrotino con i suoi strumenti). Bisognava chiamarla, sicuramente avrebbe avuto la risposta che cercava.

"Cara mia, io non ho mai sentito parlare di questa storia. Guarda che ti confondi!"

"Sei sicura, zia?"

"Altroché", esclamando in vallese! Perché lei era di Valle! Non si confondeva per niente lei! "E dunque!"

Cosa fare, cosa non fare, non le restava che pregare Sant'Antonio delle cose perdute, e sperare di ricevere presto una risposta.

Se cerchi i miracoli,

la morte, l'errore, la calamità

e il demonio sono messi in fuga,

gli ammalati divenir sani.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo...

Il mare si calma,

le catene si spezzano;

*ritrovano le cose perdute
i giovani ed i vecchi.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo...*

*S'allontanano i pericoli,
scompaiono le necessità;
lo attesti chi ha sperimentato
la protezione del Santo di Padova.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo*

*Il mare si calma,
le catene si spezzano;
ritrovano le cose perdute
i giovani ed i vecchi.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo... Amen*

Il tempo passava e Sant'Antonio ancora non aveva dato nessun segno.

Ormai era arrivato il momento di cucinare per la cena.

Come aveva iniziato a prendere le padelle dalla credenza, il gatto aveva sentito i rumori e aveva capito che avrebbe potuto ricevere qualcosa da mangiare anche lui.

"Miaooo!" Dalla camera alla cucina, correndo, era saltato sopra il tavolo e....che disastro! Tutte le carte a terra! Questo dispettoso aveva scombinato tutto.

Si era messa a ginocchioni per raccogliere tutti quei documenti che Nino aveva rovesciato, e li metteva dentro uno scatolone che, poi, avrebbe sistemato sopra il muretto di carta oltre la cucina.

Nel mentre, le capita tra le mani una lettera di don Antonio che il giorno prima non aveva visto.

Era strano che fosse là: tutte le lettere di suo zio prete erano insieme nella libreria in camera grande. Perché era lì? E cosa c'era dentro?

Non restava che aprirla:

*"Caro cugino,
manca un giorno al 6 ottobre, festa del Prostimò e di San Fucicin. Oggi ho finito di scrivere la leggenda di San Fucicin: sono ricordi di Dignano legati a storie vere. Me la raccontava zio Menigo quando andavo con lui sulla sua bici a Valnida, quando andavamo a prendere l'uva proprio nei giorni un po' prima di quel giorno".*

Lei aveva sgranato gli occhi: dentro la lettera c'era anche il foglietto che aveva scritto ascoltando suo padre.

"Che gioia! Finalmente! Quanto ti ho cercato!"

Nell'aria c'era odore di felicità!

"Sant'Antonio delle cose perdute ti ringrazio per avermi fatto ritrovare quello che non trovavo più!"

Dunque: San Fucicin nato in Brenta era Vescovo e Martire del Prostimò di Dignano.

"Che fosse Vescovo non l'ho mai saputo".

Nella campagna di Valnida c'era una piccola chiesetta a lui intitolata. Sopra, in alto, c'era anche la sua statua, come quella che San Biagio ha sopra il suo Duomo.

Il 6 ottobre, giorno di San Fucicin, era festa grande e per l'occasione bisognava abbellire la chiesa per la festa, proprio come il 6 ottobre del 1935 i dignanesi avevano fatto in Duomo.

Zio Menigo "Orca Malora" era il sacrestano della chiesetta di San Fucicin, lui e solo lui poteva aprirne la porta perché custodiva l'unico paio di chiavi che c'era.

Succedeva così che tutti gli anni era usanza che zio Menigo, una settimana prima della festa, si affannava per portare sulla la sua bicicletta Bianchi i bambini di casa a far visita alla chiesa del Prostimo per farla bella: un giorno suo figlio Mario "Suris", un altro giorno Lucio figlio di sua cognata, Tonin figlio di sua sorella, Tonin figlio di suo fratello, tutti della stessa età, nati nel 1927 in contrada Portarol.

Con le chiavi di cartone andavano ad aprire la porta della chiesa, che solo loro riuscivano a vedere tra i muretti a secco di Valnida, e canticchiava allegramente simulando il suono delle campane. Poi, a casa sua, nella casa Nave, Menigo faceva la processione in onore di San Fucicin. Lui, il padrone di casa, era davanti a tutti. Dietro c'era il piccolo Tonin, figlio di sua sorella, che teneva il bastone della scopa con uno straccio pulito sopra, dietro di lui gli altri, e ultimo era suo fratello Bepi, che aveva inventato la Confraternita del Popolo. Andavano su per le scale, verso la soffitta e forse, lassù, pregavano con sentimento, e non per finta, davanti a un piccolo calice d'argento che, dopo l'esodo, don Antonio aveva portato con sé fino a Rieti.

Il 6 ottobre, quando la festa era quasi finita, zio Menigo consegnava diplomi, croci e medaglie di cartone a tutti i bambini della Confraternita del Popolo.

Il tempo passava, i bambini crescevano e altri ne nascevano: Renato, Gigi, Pino, Ferruccio, Lucia, che finivano anche loro per appartenere ai devoti di San Fucicin.

Con l'esodo, la festa è continuata lo stesso. Ma in modo diverso.

La chiesa in Prostimo, abbandonata, sicuramente è crollata. Ma San Fucicin ha avuto ugualmente il suo onore.

Ogni anni zio Menigo, per il 6 di ottobre, per onorare la memoria del Santo, scriveva gli auguri a tutti quelli della Confraternita, con la croce di cartone colorata da appuntare sul cuore!

Anche Mario "Suris" era della Confraternita, anche se zia Elide dice di non saperne niente!

Qualcuno potrà chiedersi da dove arrivi il nome di questo Santo inventato!

Fucicin è una parola che esiste davvero nel dialetto arcaico dignanese, indica quelle persone che fanno le cose di fretta, proprio come zio Menigo quando aveva inventato il Santo, nei giorni in cui a Dignano ci fu una grande festa: era il 6 ottobre 1935 ed era arrivato il nuovo altare del Duomo. Era arrivato anche il Vescovo Trifone Pederzolli per benedirlo. E le campane suonarono per dire al popolo che era Festa.

Quella di San Fucicin è una leggenda un po' inventata e un po' vera.

E' servita per far capire ai più piccoli, senza troppe parole, il valore della Fede e della vera Festa.

Forse bisogna dire grazie a San Fucicin se Tonin è diventato prete, e se zio Menigo si è conquistato un secondo soprannome: "Menigo Fu".

Io, oggi, ho voglia di fare festa.

Le croci sono pronte, anche le medaglie di cartone e le buste da spedire in giro ai figli di quelli che fecero parte della Confraternita del Popolo: Fabio, Paolo, Claudio, Roberto, Elisa, Alessandro, Martina, Fulvio...

"E a zia Elide? Che faccio, gliela mando oppure no?"